



2024



LE PUY DE DÔME ET SON TRAIN À CRÉMAILLÈRE LE PANORAMIQUE DES DÔMES

*The Puy de Dôme with its rack railway,
the Panoramique des Dômes*



NOUVEAU !

**Visites guidées ou virtuelles
du temple de Mercure
après restauration.**

NEW!

**Guided or virtual tours of the
restored Temple of Mercury.**



La Maison de l'Unesco

En plein centre de Clermont-Ferrand, vivez une nouvelle expérience ludique et pédagogique autour de l'inscription de la Chaîne des Puy – faille de Limagne au patrimoine mondial.

GRATUIT




- Espace d'exposition de 140 m²
- Film dynamique sur 14 écrans
- Carte en réalité augmentée
- Mur animé
- Boutique aux couleurs du Département

2 boulevard Desaix à Clermont-Ferrand
Contact : 04 73 42 47 63

Horaires d'ouverture et infos sur www.puy-de-dome.fr @ f x in d

Crédit photos : Pierre Sissonne, Henri Dreyer



VISITEZ LES 7 SITES | VISIT THE 7

INCONTOURNABLES UNMISSABLE SITES

DU PUY-DE-DÔME | OF THE PUY-DE-DÔME

Bénéficiez de

-10%


sur votre billet d'entrée dès le 2^{ème} site visité avec la carte de voyage

Benefit from a

10%

reduction to your entry ticket from the 2nd site visited with the travel card

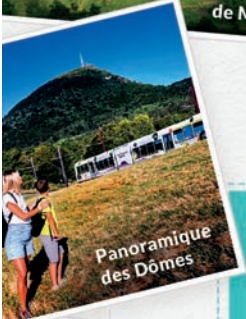
www.objectif-auvergne.fr




Château de Muroir




Volcan de Lempdes




Panoramique des Dômes




Royatonic



Parc Animalier d'Auvergne



Grotte de la Pierre de Volvic



L'Aventure Michelin

ÉDITO



Sa présence magnétique fascine depuis la nuit des temps et, quelle que soit la saison, on ne se lasse jamais de ce qu'il a à offrir. Labellisé Grand Site de France et inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2018, le puy de Dôme est un joyau de notre territoire qui se doit d'être valorisé et protégé. C'est pourquoi, depuis plus de 10 ans, le Conseil départemental du Puy-de-Dôme, propriétaire du site, œuvre aux côtés des équipes du Panoramique des Dômes pour toujours mieux vous accueillir dans le respect des enjeux de préservation de ce géant emblématique mais fragile.

Il est possible de le gravir par le chemin des Muletiers ou en embarquant à bord du Panoramique des Dômes afin de profiter d'une vue somptueuse à 360°. Entièrement électrifié, ce train à crémaillère permet à plusieurs centaines de milliers de visiteurs de partir, chaque année, à la conquête du sommet du volcan. Ce mode de transport doux à l'empreinte carbone basse utilise plus de la moitié de l'énergie qu'il produit à la descente.

Parmi les merveilles que recèle le puy de Dôme, le temple de Mercure, plus grand sanctuaire de montagne de la Gaule romaine, est incontestablement l'une des plus impressionnantes. Le Conseil départemental est particulièrement fier de dévoiler cette année, au mois de juin, le nouveau parcours de visite guidée à l'intérieur de l'édifice. Il s'agit de l'aboutissement d'un vaste projet de restauration et de mise en valeur du site mené depuis 2009, en concertation avec l'État. Il vous permettra de découvrir ce temple hors du commun sous un autre jour, grâce aux hypothèses architecturales élaborées pendant ces longues années de recherche. À l'espace muséographique du temple de Mercure, une visite virtuelle du monument en images de synthèses vous fera voyager dans le temps.

Pour organiser au mieux votre visite, vous trouverez à la Maison de site des espaces d'information, de billetterie, de restauration, une boutique et une exposition. Afin de prolonger l'expérience, une nouvelle scénographie vous plongera dans l'histoire du volcan, de sa formation il y a 11 000 ans à nos jours.

Enfin, les équipes du Département et celles de TC Dôme vous invitent à leurs animations toute l'année, au fil des saisons. Journées nationales de la géologie, Journées départementales de l'archéologie, Nuits des étoiles, Journées européennes du patrimoine, Fête de la science ou encore Chasse aux Œufs, Nocturnes estivales, jeu de piste en famille et Hivernales... Chacun trouvera son bonheur au puy de Dôme !

Lionel Chauvin

Président du Conseil départemental du Puy-de-Dôme

Marie-Anne Marchis

Vice-présidente du Conseil départemental du Puy-de-Dôme en charge du tourisme

Nicolas Tournebize,

Directeur général de TC Dôme

Société en charge de la construction et l'exploitation du train à crémaillère

✚ Its magnetic presence has attracted attention from earliest times and people never tire of it, no matter the season. Classified as a Grand Site de France and inscribed on the UNESCO World Heritage list since 2018, the puy de Dôme is a local treasure which must be valued and protected.

Thus, for over 10 years the Departmental Council of the Puy-de-Dôme, landowner of the site, has worked with the Panoramique des Dômes personnel to provide a tourist experience which takes into account the preservation issues around this emblematic but fragile 'giant'. You can either climb it via the Mule Track or board the Panoramique des Dômes to take advantage of the incredible 360° views. The rack train is entirely electric, and carries several hundred thousand visitors to the summit every year. This low-carbon footprint mode of transport produces more than half of the energy needed for the ascent during its descent.

Of the puy de Dôme's many marvels, the temple of Mercury – the largest mountain sanctuary in Roman Gaul – is undoubtedly one of the most impressive.

The Departmental Council is especially proud to present from June of this year the new guided tour of the interior of the edifice. This has been made possible thanks to a large-scale restoration and valorisation project begun in 2009, in collaboration with the State. Discover this extraordinary temple as it was in ancient times, based on architectural reconstructions developed based on years of research. In the temple of Mercury museum there is a virtual visit of the monument with illustrative images allowing you to travel back in time.

To help plan your visit, you will find an information desk, ticket sales booth, restaurants/cafes, a shop and an exhibition area at the Maison de Site. There is also a new film to immerse you in the history of the volcano from its formation 11,000 years ago to the present day. And lastly, the personnel of the Department and TC Dôme would like to invite you to the seasonal shows and events that are hosted here year-round.

National Geology Days, Departmental Archaeology Days, Starry Nights, European Heritage Days, National Science Day, in addition to the Easter Egg Hunt, Summer nighttime shows, and Winter family events... there is something for everyone at the puy de Dôme!

Lionel Chauvin

President of the Departmental Council of the Puy-de-Dôme

Marie-Anne Marchis

Vice-president of the Departmental Council of the Puy-de-Dôme, responsible for tourism

Nicolas Tournebize,

Managing Director of TC Dôme

Company in charge of the construction and running of the rack railway





LE PUY DE DÔME, UN SITE D'EXCEPTION AU CŒUR D'UN PAYSAGE INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO ET LABELLISÉ GRAND SITE DE FRANCE

The puy de Dôme, an exceptional site in the heart of a landscape inscribed on the UNESCO world heritage list and classified as a Grand Site de France

Le sommet du puy de Dôme fait partie des grands sites patrimoniaux du département. Le Conseil départemental en est propriétaire et à ce titre en assume la gestion. Aux côtés de TC Dôme, exploitant du train à crémaillère, le Panoramique des Dômes, nous vous invitons à découvrir ou à redécouvrir le géant de la Chaîne des Puys.

Votre arrivée au sommet du puy de Dôme, qu'elle se fasse à bord du Panoramique des Dômes ou par les chemins, restera un moment inoubliable tant le paysage qui se déploie sous vos yeux est somptueux.

Haut lieu tectonique, la Chaîne des Puys – faille de Limagne est considérée comme un exemple représentatif de la cassure d'un continent. Vous vous émerveillerez devant le spectacle saisissant de l'alignement des volcans aux formes intactes avec, en toile de fond, la grande dépression de la Limagne et sa faille.

La double reconnaissance d'une inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO et d'une labellisation Grand Site de France vient désormais couronner ce lieu préservé à la géologie spectaculaire.

Le puy de Dôme est un site d'une richesse inouïe dont vous ne vous lasserez pas de découvrir les multiples facettes car, au-delà d'être un site majestueux dans un écrin doublement consacré, il est également terre d'archéologie avec son temple de Mercure, théâtre de défis et d'exploits passés ou encore haut lieu scientifique de renom.

✚ *The summit of the puy de Dôme is one of the Department's major heritage sites. Since the Departmental Council is the landowner, it oversees the management of this site.*

In partnership with TC Dôme, who run the rack railway, we warmly invite you to (re) discover this giant amongst the domes.

Whether you take the train or hike up, the moment of arrival at the summit is unforgettable. The landscape laid out before your eyes is incredibly rich.

A spectacular tectonic site, the Chaîne des Puys-Limagne Fault is considered a type example of continental break-up. Marvel at the sight of the impressively aligned, perfectly intact volcanoes separated from the low lying expanse of the Limagne Plain by its fault.

The double classification of UNESCO World Heritage and Grand Site de France has now been granted to this well-protected site with its spectacular geology.

The puy de Dôme is a site of great richness, which invites you to explore its many facets. In addition to being a majestic presence, it has well-preserved archaeological remains, represented by the temple of Mercury, as well as being the site of daring exploits and renowned scientific experiments.



UN SITE MULTI-USAGES

A site with multiple uses

Territoire incontournable du tourisme vert, le puy de Dôme recèle de multiples activités. Il accueille tous les acteurs indispensables à sa protection, à sa gestion et à sa vitalité : propriétaires, exploitants forestiers, chasseurs, bergers, randonneurs, libéristes...

Ensemble, ils réussissent la synergie de toutes leurs activités. Ils contribuent ainsi à la préservation des paysages et à l'identité du site. En effet, sans intervention humaine, la forêt recouvrirait le puy de Dôme, à l'exception probable du sommet.

Le Département soutient l'activité pastorale qui entretient les landes et les sommets des puys ouverts. Peut-être croiserez-vous des troupeaux de brebis sur les estives...

🇬🇧 *The puy de Dôme is a major centre for green tourism, and home to multiple activities.*

It hosts numerous people indispensable to its protection, management and ongoing vitality: landowners, forestry workers, hunters, shepherds, hikers, freelancers, etc. Together they manage to achieve a balance: the synergy of their activities is vital both to the preservation and the identity of the site. In fact, without human intervention, the whole region, with the probable exception of the summit of the puy de Dôme, would be covered with forest!

The Department supports livestock grazing as it keeps the moorlands and summits of the puys clear. Maybe you'll see the flocks of sheep that graze on the summer pastures

RANDONNER SANS DÉNATURER

Quelques bonnes pratiques à respecter sur ce site fragile :

A few good practices to follow on this vulnerable site:



Utilisation de drones
Drone usage



Consulter les conditions de vol sur <https://www.geoportail.gouv.fr/> (drone, puy-de-dome)

Check conditions for drone flying on <https://www.geoportail.gouv.fr/> (drone, puy-de-dome)



Toléré du coucher au lever du soleil sauf sur le sommet des volcans où c'est interdit
Tolerated from sunset to sunrise on the volcano summits







ACCÈS À PIED ET CHEMINS AUTOUR DU PUY DE DÔME

Foot access and paths - Around the puy de Dôme

ASCENSION DU PUY DE DÔME



Durée : 3 h A/R - Distance : 10,7 km - Départ : parking de la Maison de Site - Balisages  et 



Remonter le parking jusqu'à l'ancien péage et emprunter par la gauche le PR jaune du « Tour du puy de Dôme » qui vous conduira au col de Ceyssat en traversant le bois de Rochetoux. Une fois au col de Ceyssat, emprunter le GR du chemin des Muletiers  en direction du sommet : gravir en lacets les 365 m de dénivelé qui mènent au sommet.

Depuis le sommet du puy de Dôme, redescendre par le GR du chemin des Chèvres . Pour cela, prendre la route le long du train à crémaillère sur environ 300 m jusqu'aux escaliers, poursuivre le GR jusqu'à la Cime de la Plaine.

Prendre à droite sur le PR jaune du « Tour du puy de Dôme » pour rejoindre la Maison de Site.

CLIMBING THE PUY DE DOME

Duration : 3hrs, Distance 10.7 km, Start point : car park at the Maison de Site - Marked route  and 

Cross the car park and reach the former toll booth, then take the path to the left, following the yellow PR 'Tour du puy de Dôme' marks to the Col de Ceyssat via the Rochetoux woods. At the Col de Ceyssat take the GR Chemin des Muletiers (Mule track ) , marked in red and white, towards the summit. The footpath is made up of a series of switchbacks, climbing 365 m to the summit of the puy de Dôme. From the summit of the puy de Dôme, take the GR Chemin des Chèvres (Goat track ) , marked in red and white - follow the rack train track for around 300 m to a set of steps, then follow the GR to the Cime de la Plaine. Turn right to follow the yellow signs of the PR 'Tour du puy de Dôme' circular walk which leads you back to the Maison du Site carpark.


TOUR DU PUY DE DÔME

Durée : 3 h - Distance : 10 km - Départ : parking de la Maison de Site - Balisage 

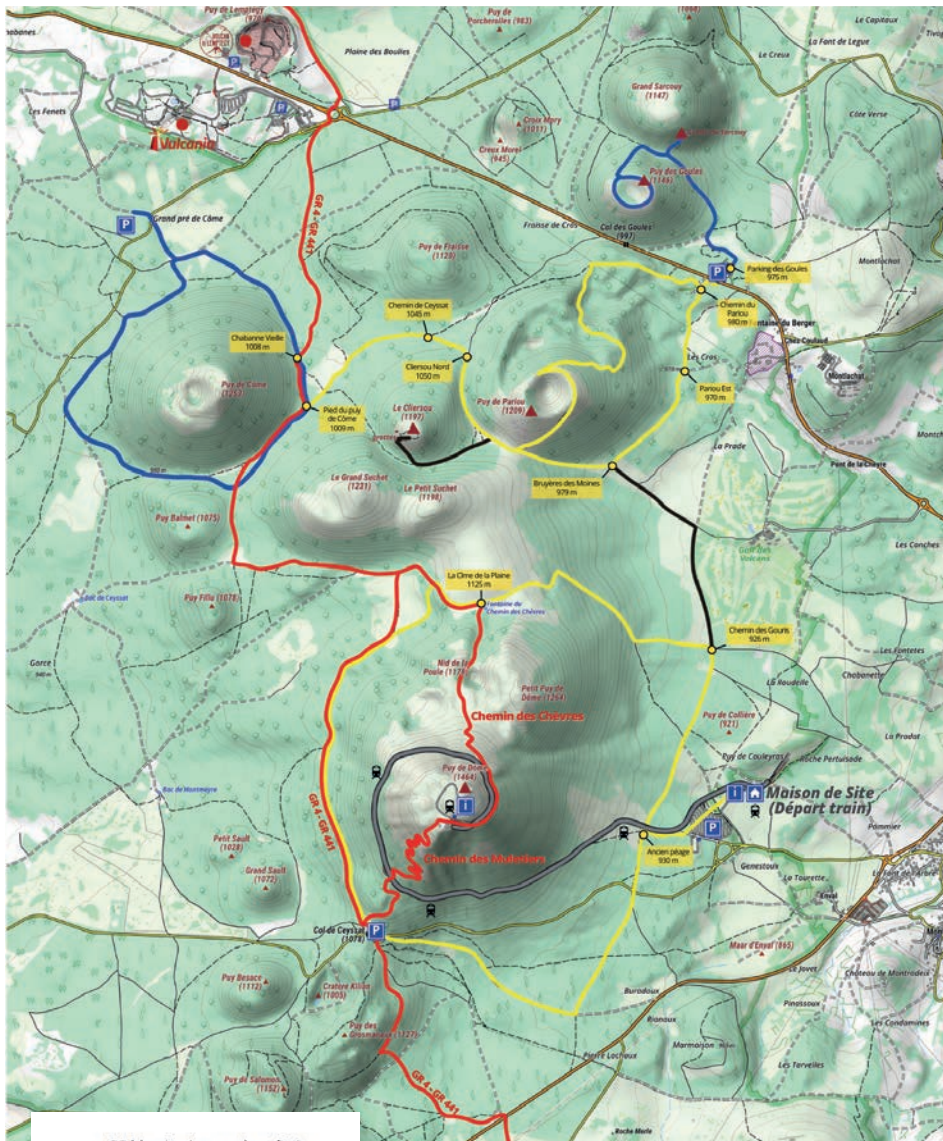
En pied de site, prendre la direction du col de Ceyssat. Au-dessus de l'ancienne auberge, prendre le bois à gauche pour contourner le puy de Dôme par l'ouest et continuer jusqu'à la Cime de la Plaine. Continuer tout droit pour rejoindre la Maison de Site via le chemin des Gouris.

À l'ancien péage, traverser la voie ferrée et redescendre la route à gauche pour accéder aux parkings de la Maison de Site.

CIRCULAR WALK AROUND THE PUY DE DOME

Duration : 3hrs, Distance 10 km, Start point : car park at the Maison de Site - Marked route 

From the base of the site, follow the path towards the Col de Ceyssat. Just above the former restaurant, take the path on the left leading into the woods to go westwards around the puy de Dôme, and continue to the Cime de la Plaine. Then carry straight on until you reach the Maison de Site via the Gouris path. At the former toll booth, cross over the train track and turn left to go back down the road to the carpark at the Maison de Site.



- PR bleu (petites randonnées)
Moins de 2 h
- PR jaune
Entre 2 h et 4 h
- GR 441 (grandes randonnées)
Traversée de la Chaîne des Puys
- Rails et route du Panoramique
des Dômes
Interdit aux piétons
- i Point d'accueil et
d'information touristique
- P Parking et point de départ des
randonnées

Prévoir un équipement adapté à la randonnée et aux conditions météo du sommet, plus frais et/ou plus venté. Respecter la nature en restant sur les cheminements.

Make sure you bring appropriate hiking equipment that is suited to the weather conditions at the summit, often cooler and/or windier than at the base. Respect nature by staying on the marked paths.





Au pied du puy de Dôme LA MAISON DE SITE

At the base of the puy de Dôme


Nos équipes sont là pour vous accueillir, vous conseiller et vous informer, afin que votre voyage au sommet du puy de Dôme reste un moment inoubliable. Nous vous guiderons pour bâtir vos excursions et vos visites en Chaîne des Puys – faille de Limagne.

Sur place, retrouvez :

- › la gare de départ du Panoramique des Dômes
- › la billetterie et les caisses automatiques du Panoramique des Dômes
- › une exposition permanente sur le puy de Dôme et la Chaîne des Puys – faille de Limagne
- › un point d'accueil touristique
- › une table interactive pour une immersion en 3D dans notre territoire
- › des espaces de visite et d'expositions
- › la boutique
- › le Bistrot
- › des toilettes 

 Our personnel are on hand to welcome you and offer advice and information to make your trip up to the summit of the puy de Dôme as unforgettable as possible. They are here to guide you and plan other excursions during your visit to the Chaîne des Puys-Limagne Fault.

Here you will find :

- › the train station to catch the Panoramique des Dômes train
- › the ticket office and ticket machines for the Panoramique des Dômes train
- › a permanent exhibition on the Puy de Dôme and the Chaîne des Puys-Limagne fault
- › a tourist information desk
- › an interactive table providing a 3-D experience of the region
- › exhibition and visitor area
- › a shop
- › the « Bistrot »
- › Toilets 





UNE SCÉNOGRAPHIE pour comprendre la Chaîne des Puys - faille de Limagne inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO !

Petits ou grands, amateurs ou passionnés, plongez dans l'histoire de la naissance de la Terre, encore visible ici, sans équivalent ailleurs dans le monde. Testez vos connaissances sur les hommes et les femmes célèbres qui ont forgé l'histoire du puy de Dôme et l'évolution des moyens de transport au fil des siècles, jusqu'à la prouesse technologique du Panoramique des Dômes.

✚ A SCENOGRAPHIE

With additional information on the Chaîne des Puys-Limagne Fault, now inscribed on the UNESCO World Heritage list!

For young and old, uninitiated and knowledgeable alike, dive into the history of the Earth's formation, still visible here at this site, unrivalled elsewhere in the world.

Test your knowledge of the famous men and women associated with the puy de Dôme and trace the history of the trains running up the volcano from the earliest ones up to the technological prowess of the Panoramique des Dômes.

LE COIN DES PETITS DÔMES - mezzanine

Envie de devenir incollable sur le puy de Dôme et la Chaîne des Puys en t'amusant, en manipulant, en jouant ? Viens découvrir le « Coin des Petits Dômes », un espace spécialement conçu pour les enfants de 4 à 10 ans !

✚ CKIDS' CORNER 'LES PETITS DÔMES' Mezzanine

Do you want to become an expert on the puy de Dôme and the Chaîne des Puys while having fun playing and doing games? Come and experience the "Petits Dômes" Kids' corner, an area specially designed for children aged 4-10!



SE RESTAURER

Le Bistrot de la Maison de Site

Découvrez un espace de restauration rapide de qualité grâce au concept des bocaux maison préparés sur place. Pratiques et écolos, les bocaux se déclinent de l'entrée au dessert à base de produits locaux. Profitez de la terrasse avec une vue imprenable sur le puy de Dôme.

✚ EATING OPTIONS

The « Bistrot » (a pub) is located at the Maison de Site. High quality fast food prepared on-site and served in jars. Practical and ecological, the jars' contents range from starters to desserts, and are made from local products. Enjoy the new terrace with its magnificent view of the puy de Dôme.



Une expérience à 360° LE PANORAMIQUE DES DÔMES

*The Panoramique des Dômes train
A 360° experience*

Embarquez à bord du Panoramique des Dômes, train électrique à crémaillère, pour 5,6 km d'ascension.

Pendant 15 minutes, profitez confortablement d'un panorama saisissant sur les volcans de la Chaîne des Puy inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Grâce au contenu audio diffusé à bord du train, plongez dans l'histoire du puy de Dôme afin de lire et comprendre les paysages qui vous entourent.



Envie d'écouter le contenu audio sur votre smartphone ?
Scannez le QR-code pour en savoir plus.



🇬🇧 Climb on board the Panoramique des Dômes, an electric rack railway, for a 5.6 km journey.

From its inauguration in 2012, it has carried people to the summit of the puy de Dôme, thus contributing to the preservation of this natural habitat. Enjoy the 15-minute ride from the comfort of your seat and savour the striking view of the Chaîne des Puy volcanoes, which are a UNESCO World Heritage site.

Once on board the train, you can immerse yourself in the history of the Chaîne des Puy!

You want to listen to the audio content on your smartphone? Scan the QR code to find out how.



Au sommet du puy de Dôme

À 1 465 M D'ALTITUDE

At the summit of the puy de Dôme 1 465 m altitude

CONTEMPLER UN PANORAMA À 360°

Un spectacle inoubliable ! Une fois arrivé au sommet du puy de Dôme, empruntez les quelque 3 km de chemins aménagés pour profiter du panorama exceptionnel à 360°.

Le sommet du puy de Dôme est le promontoire idéal pour découvrir le Haut lieu tectonique Chaîne des Puys – faille de Limagne inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, un site unique au monde où se lisent toutes les étapes géologiques de la rupture d'un continent.

Observez cette rupture en contrebas, vous devinez la grande faille de Limagne. Elle sépare le plateau des Dômes de la plaine de la Limagne et son agglomération clermontoise.

Découvrez l'alignement parfait des 80 volcans qui composent la Chaîne des Puys et contemplez les plus emblématiques d'entre eux : les puys de Pariou, de Cliersou ou de Côme et son impressionnante coulée de lave.

Au loin, embrassez du regard l'ensemble des reliefs du Massif central, des confins du Morvan jusqu'au Cantal, voire jusqu'aux Alpes les jours de très beau temps.

ENJOY A 360° PANORAMA

An unforgettable sight! Once you get to the top of the puy de Dôme, explore the 3 km network of paths around the summit which are designed to maximise the exceptional 360° panorama laid out in front of you.

Revel in this outstanding tectonic site which is now a UNESCO World Heritage site, together with the Limagne Fault.

Take in the perfect alignment of the 80 volcanoes which make up the Chaîne des Puys, with the most emblematic of them close by: the puys Pariou and Cliersou, and the Côme with its impressive lava flow.

In the distance you can see the outlines of the Massif Central, other massifs from Morvan to the Cantal, and even as far as the Alps on a very clear day.

BESOIN D'INFORMATIONS ?

Rendez-vous à l'Espace Grand Site de France où nos conseillers sont là à votre disposition afin de vous donner toutes les infos pratiques et utiles pour une visite réussie. Tous sont formés pour vous parler du Haut lieu tectonique Chaîne des Puys - faille de Limagne. Prévoyez un détour dans l'espace d'exposition et accordez-vous une pause dans notre salle de projection pour un voyage immersif au cœur de la Chaîne des Puys.

NEED INFORMATION?

If you need anything, go to the Grand Site de France welcome area where staff will be happy to help you. They are all fully trained to tell you about the Chaîne des Puys-Limagne Fault Tectonic Arena. To round off your trip, why not visit the exhibition area and then relax in the projection room, immersing yourself in a journey that takes you into the heart of the Chaîne des Puys.





LE TEMPLE DE MERCURE

The temple of Mercury

Le temple de Mercure construit au II^e siècle après J.-C. au sommet du puy de Dôme en plein cœur du territoire arvernes, était le plus grand sanctuaire de la Gaule romaine ! Principalement dédié au culte de Mercure, ce monument colossal, surplombant Augustonemetum, l'antique Clermont-Ferrand, constituait un haut lieu de pèlerinage. Il était accessible depuis l'agglomération du col de Ceyssat, située au point culminant de la voie d'Agrippa, et attirait une foule de pèlerins venus de très loin.

🇬🇧 *The temple of Mercury was built in the 2nd century on the summit of the puy de Dôme, in the heart of the Arverne territory, and was the biggest sanctuary in Roman Gaul! This enormous monument, which looked down on Augustonemetum (the Roman name for Clermont-Ferrand) was primarily dedicated to the worship of Mercury and was a popular pilgrimage site. It was accessible from the settlement at the Col de Ceyssat, located at the highest point on the Agrippa Way, which attracted crowds of pilgrims from far and wide.*



**Nouveauté 2024 :
VISITE GUIDÉE ET VIRTUELLE
à l'intérieur du sanctuaire**

*New for 2024 :
GUIDED AND VIRTUAL VISITS
Around the interior of the sanctuary*

Depuis de nombreuses années, le Département mène, avec l'État, un grand projet de restauration et de mise en valeur du temple de Mercure avec, en ligne de mire, deux objectifs : la préservation des vestiges et leur meilleure compréhension !

La restauration a consisté en la reconstruction partielle des murs d'enceinte. Elle restitue la monumentalité du sanctuaire, l'aménagement de ses abords et la création d'un parcours de visite à l'intérieur.

À partir de juin 2024, vous pourrez accéder à l'enceinte du sanctuaire en participant à une visite gratuite accompagnée d'un guide conférencier.

🇬🇧 *For many years the Departmental Council, alongside the State, has carried out a large-scale restoration and development programme on the temple of Mercury with two main objectives: to preserve the remains and to gain greater insight into the original site!*

The restoration resulted in the partial reconstruction of the perimeter walls. This serves to highlight the grand scale of the sanctuary, and has involved management of the immediate surroundings and the creation of a visitor's trail through the interior.

From June 2024 you can gain access to the sanctuary enclosure by means of free guided tours led by qualified guides.

Conçu par Michel Trubert, architecte en chef des Monuments historiques, et porté par le Département en concertation avec l'État (DRAC, Conservation des Monuments Historiques, Service régional de l'archéologie), le projet de restauration s'est appuyé sur les hypothèses de restitution élaborées par les archéologues.

🇬🇧 *Under the guidance of Michel Trubert, head architect of the Historic Buildings, and backed by the Department and the State (DRAC, Conservation of Historic Monuments, Regional Archaeology Department), the restoration project was based on reconstruction models developed by archaeologists.*



ESPACE MUSÉOGRAPHIQUE DU TEMPLE DE MERCURE

Temple of Mercury museum

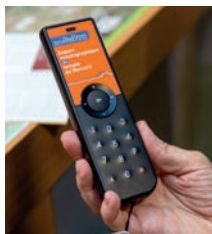
À quelques mètres au-dessus des vestiges, l'espace muséographique consacré au temple de Mercure offre aux petits et aux grands un parcours interactif pour compléter la découverte du sanctuaire. Ce voyage au II^e siècle après J.-C. est ponctué de films, maquettes, fac-similés d'objets et de nombreux jeux. Après avoir emprunté virtuellement la voie d'Agrippa, vous pourrez comprendre le cheminement des pèlerins dans le sanctuaire, en savoir plus sur le dieu Mercure, découvrir les principaux objets trouvés lors des fouilles, connaître les matériaux et techniques de construction du temple.

Accès gratuit - Visite libre

🇬🇧 *The temple of Mercury museum, situated a few metres above the archaeological remains, provides interactive material about the sanctuary for visitors of all ages.*

Travel back to the 2nd century by means of films, models, reproductions of various objects and numerous games. If you walked up the Agrippa Way, you can put yourself in the shoes of the pilgrims who walked up to the sanctuary, and you'll find out more about the god Mercury, the objects discovered during the various digs, and the materials and techniques used to construct the temple.

Free entry - non-guided visitse



VISITE AUDIOGUIDÉE

gratuite de l'espace muséographique du temple de Mercure.

Audioguide à retirer à l'accueil de l'espace ou en téléchargement à partir de l'application « Puy-de-Dôme, terre d'archéologie ».

AUDIODESCRIPTION

pour publics mal-voyants disponible sur l'application *Handivisites*.

SELF-GUIDED TOUR

Available for free from the temple of Mercury museum.

Audio-guides can be picked up from the help desk or can be downloaded from the "Puy-de-Dôme, terre d'archéologie" application.



FILM

Le temple de Mercure, un travail de Romain, un film réalisé par David Geoffroy (Court-Jus Production d'après l'une des hypothèses de restitution de Jean-Louis Paillet et Dominique Tardy, IRAA du CNRS), diffusé à la fin de l'Espace temple de Mercure. En 15 minutes, ce film ponctué de vidéos des archéologues présente les techniques de construction et restitue, grâce à de magnifiques images de synthèse, la monumentalité de ce grand sanctuaire de montagne bâti au sommet du puy de Dôme au II^e siècle apr. J.-C.

FILM

The temple of Mercury, a Roman construction, a film by David Geoffroy (Court-Jus Production), viewable at the temple of Mercury museum. This 15-minute film, which includes archaeological footage, explains the original building techniques, and uses magnificent digital images to reconstruct the great sanctuary as it was in its heyday at the summit of the puy de Dôme in the 2nd century AD.



VISITES VIRTUELLES

Dans les pas des pèlerins du temple de Mercure, un film de David Geoffroy (Court-Jus Production) conçu comme une visite virtuelle en images de synthèse. Suivez le cheminement qu'empruntaient les pèlerins du II^e siècle apr. J.-C. À l'intérieur du sanctuaire, passez près de la salle du trésor, accédez à la terrasse est puis au grand escalier d'accès au temple.

Scannez le QR code



VIRTUAL TOURS

In the Footsteps of the Pilgrims of the temple of Mercury, a film by David Geoffroy (Court-Jus Production), intended as a virtual tour using animations. Follow the progress of the pilgrims as they visited here in the 2nd century AD.

Inside the sanctuary, you can glimpse the treasury, see onto the terrace and then up the grand set of steps leading to the temple itself.

Scan the QR code



ANIMATIONS GRATUITES

Free activities

SUIVEZ LE GUIDE

Vous voulez tout savoir sur ce site incomparable ? Suivez l'une des nombreuses visites guidées gratuites conduites par un guide-conférencier sur les thèmes de la volcanologie, le temple de Mercure, la météorologie, la lecture de paysages pour décrypter ce site d'exception...



› Pour plus de renseignements, rendez-vous à l'espace muséographique du temple de Mercure

FOLLOW THE GUIDE

You want to find out all about this amazing site? You can join one of the numerous free guided tours than run throughout the year led by qualified guides on volcanology, the temple of Mercury, meteorology, and interpretation of the landscape.

› For more information ask at the help desk of the Temple of Mercury museum.

AUDIO-GUIDED TOURS

Audio-guide sets can be picked up from the help desk at the temple of Mercury museum.

VISITE AUDIOGUIDÉE

Visites disponibles également en audioguide à emprunter à l'espace muséographique du temple de Mercure.



Suivez notre actualité et retrouvez le programme complet des animations sur panoramiquedesdomes.fr ou volcan.puy-de-dome.fr.

Follow our latest news and find the full programme at panoramiquedesdomes.fr or volcan.puy-de-dome.fr.



DÉCOUVREZ NOS ÉVÉNEMENTS

En famille ou entre amis, vivez une expérience unique et découvrez le puy de Dôme sous un jour nouveau chaque saison !

- **La Chasse aux Œufs revisitée pendant le week-end de Pâques**
Conçue sur le principe d'une course d'orientation, les jeunes visiteurs effectuent un parcours de manière autonome. Surprises et chocolats à la clé !
- **Les Nocturnes tous les jeudis du 18 juillet au 8 août***
Passez un moment unique dans un lieu hors du commun et découvrez l'histoire exceptionnelle du puy de Dôme. Plusieurs spectacles s'enchaînent pour terminer par le spectacle de son et lumière *Entre Ciel et Terre*.
* Dates susceptibles d'être modifiées
- **Les nuits des étoiles d'été et d'hiver au sommet***
En compagnie d'un club d'astronomie, venez rêver, la tête dans les étoiles.
* hiver : 10 février, été : date à venir
- **Les Journées européennes du patrimoine le 21 septembre**
L'occasion de découvrir les coulisses du puy de Dôme.
- **La fête de la Science le 5 octobre**
Participez au grand rendez-vous scientifique annuel au sommet, pour apprendre tout en s'amusant.
- **La Légende des Sorciers pendant les vacances de Toussaint**
Découvrez la célèbre légende puydômoise à travers notre parcours hanté thématisé et nos spectacles adaptés à toute la famille.
- **Les Hivernales* pendant les vacances de Noël et de février**
Plongez dans la magie des fêtes de fin d'année et profitez en famille de notre patinoire en glace véritable au sommet du puy de Dôme !
* Animation payante

✚ COME AND TAKE PART IN OUR EVENTS

Enjoy a unique event with family or friends and experience the puy de Dôme in a different light with each season!

- **Easter Egg hunt with a new twist, during the spring holiday**
Designed along the lines of a treasure hunt, with riddles to solve, children can take part in the hunt independently in their own time. Surprises and chocolates at the end!
- **The Nighttime events every Thursday from July 18 to August 8***
Spend a unique evening in an extraordinary setting and discover the amazing history of the puy de Dôme. A succession of shows follow each other, culminating in the sound and light show "Entre Ciel et Lumière" ("Between sky and earth").
- **Starry Night events in the summer and winter at the summit***
Spend time with an astronomy club, dreaming with your head in the stars.
* winter: February 10, summer : date to com
- **European Heritage days 21 September**
An opportunity to see behind the scenes of the puy de Dôme.
- **Science Day October 5**
Take part in the large-scale annual meeting on the summit - learn while having fun.
- **The legend of the witches During the Toussaint holiday (end October/early November)**
Find out more about the famous legend of the puy de Dôme by means of our thematic haunted trails and our shows for all the family.
- **The Winter festival* During the Christmas and February holidays**
Immerse yourself in seasonal magic and enjoy family time at the (real) ice skating rink on the summit of the Puy de Dôme!
* Fee for participating

LES TARIFS DU TRAIN

TRAIN TICKET PRICES

	Du 1 ^{er} janv. au 31 mars et du 1 ^{er} oct. au 31 déc. <i>From Jan. 1 to March 31 From Oct. 1 to Dec. 31</i>		Du 1 ^{er} avril au 30 septembre <i>From April 1 to Sept. 30</i>		Abonnement annuel (60 passages) <i>Annual pass (60 journeys)</i>	Abonnement annuel illimité <i>Unlimited annual pass</i>
	Aller-retour <i>Return ticket</i>	Trajet simple <i>One way</i>	Aller-retour <i>Return ticket</i>	Trajet simple <i>One way</i>		
Adulte – Adult	17,20 €	14,40 €	18,60 €	15,50 €	41,70 €	175,90 €
Réduit ⁽¹⁾ – Reduced ⁽¹⁾	15,40 €	13,00 €	17,70 €	14,80 €	36,40 €	-
Jeune 4-14 ans – Child 4-14	10,10 €	8,60 €	11,70 €	9,90 €	20,70 €	-
Enfant – de 4 ans – Child under 4	Gratuit – Free		Gratuit – Free		Gratuit – Free	
Famille ⁽²⁾ – Family (2)	49,90 €	41,60 €	49,90 €	41,60 €	104,80 €	-
Jeune supp. Famille – Additional child	8,40 €	7,30 €	8,40 €	7,30 €	-	-
Chien ⁽³⁾ – Dog (3)	5,50 €		5,50 €		-	-

(1) Réduit : sénior + 62 ans, étudiant, demandeur d'emploi, PMR. Sur présentation d'un justificatif. – Reduced fare : seniors over 62, students, unemployed and disabled people on presentation of proof.

(2) Famille : 2 adultes + 2 jeunes (4-14 ans). – Family ticket : 2 adults + 2 children (4-14 years)

(3) Excepté chien de 1^{re} catégorie. Gratuit pour les maîtres détenteurs d'un abonnement. – Except for category 1 dogs. Free when the dog's owner has a pass.


Moyens de paiement : 
Means of payment :



Offres groupes en caisse et sur réservation
Group deals available at the ticket office and on reservation

**PENSEZ
MALIN !**
THINK SMART!

Achetez vos billets en ligne et profitez
de billets coupe-file lors de votre visite.

 Buy your tickets online and benefit from no-queueing tickets during your visit.



Scannez le QR code
Scan the QR

INFORMATIONS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION



Accès en bus à la gare du Panoramique
des Dômes depuis Clermont-

Ferrand : dates, horaires et modalités
d'achats des tickets à consulter sur
panoramiquedesdômes.fr/rubrique
« Je prépare ».

Shuttle buses run between Clermont-Ferrand
and the Panoramique des Dômes train station.
Dates, timetables and prices available on
our website panoramiquedesdômes.fr/
« I prepare ».



Site accessible aux personnes
à mobilité réduite

Site accessible for people with reduced
mobility



Accès possible en poussette
(train et sommet du puy de Dôme)

Pushchair access
(train and the summit of the puy de Dôme)



Parking gratuit

VL : 1 000 places / Bus : 30 places
Camping-cars : 15 places
(stationnement interdit la nuit)

Free parking – Cars : 1000 spaces / Buses :
30 spaces Camper vans : 15 spaces (no
overnight parking allowed)



L'ascension du puy de Dôme à vélo
ou VTT est interdite

Bike riding is not permitted on the puy de
Dôme



Préparez votre visite en consultant la
météo en direct sur notre site Internet

Check the live weather forecast on our
website prior to your visit



Prévoir des vêtements chauds et des
chaussures adaptées (site d'altitude)

Bring warm clothing and suitable shoes
(high altitude site)



Moyens de paiement :

CB, espèces et chèques vacances
Means of payment: payment card,
cash and chèques vacances (holiday
vouchers)



Chiens tenus en laisse acceptés

Dogs are allowed but must be kept on a lead



PLAN DU SOMMET

Map of the summit

RESTAURANTS

Restaurants

- 1 Le Resto d'Épicure**
Restaurant
bistronomique
Réservation :
04 73 87 43 02
Bistro restaurant
- 1 La Table d'Épicure**
Restaurant self-service
Self-service restaurant
- 1 Le Chalet d'Épicure**
Formule à emporter
uniquement l'été
Only summer
- 2 Le Buron d'Épicure**
Formule à emporter
uniquement l'été
Take-away options

ESPACES DE VISITE

Visitor areas

- 3** Espace Grand Site de France / Point d'accueil et d'information / Expo / Salle de projection
Grand Site de France area / welcome desk and information / exhibition / projection room /
- 4** Vestiges du temple de Mercure
Remains of the temple of Mercury
- 5** Espace muséographique du temple de Mercure
Temple of Mercury museum

☞ PANORAMAS

SENTIERS DE RANDONNÉE

Hiking paths

- 6** Départ du chemin des Muletiers
Starting point for the Mule Trail
- 7** Accès vers le chemin des Chèvres
Acces to the Goat Trail
- 8** Boutique
Shop
- 9** Salle pique-nique et toilettes
Picnic room and toilets
- 10** Accès gare
Entrance to the train station

Informations touristiques :
+ 33 (0)4 73 62 21 46 - volcan.puy-de-dome.fr

Tourist information:
+ 33 (0)4 73 62 21 46 - volcan.puy-de-dome.fr

 **TOILETTES**
Toilets

CALENDRIER D'OUVERTURE 2024

OPENING TIMES 2024

HORAIRES ET FRÉQUENCES - TIMETABLE AND FREQUENCY

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Janv. January	L	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	
Fév. February	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J			
Mars March	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	FERMETURE POUR MAINTENANCE						S	D	L	M	M	J	V	S	D
Avril April	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M		
Mai May	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	
Juin June	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D		
Juillet July	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	
Août August	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	
Sept. September	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L		
Oct. October	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	
Nov. November	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	FERMETURE POUR MAINTENANCE						S	D	L	M	M	J	V	S	D
Déc. December	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	

Fermé les lundis et les mardis du 3 au 31 janvier, du 20 février au 14 mars et du 6 novembre au 19 décembre 2024.
 Closed on Mondays and Tuesdays from 3 to 31 January, from 20 February to 14 March and from 6 November to 19 December 2023.
 24 décembre : dernier train à la descente à 15h30. 25 décembre : fermé - 24 December : last train down at 15:30. 25 December : Closed

Fréquence : 1 heure Every Hour	Montée Train up	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00
	Descente Train down	10h30	11h30	12h30	13h30	14h30	15h30	16h30	17h30

Fréquence : 40 min Every 40 min.	Montée Train up	9h00	9h40	10h20	11h00	11h40	12h20	13h00	13h40	14h20	15h00	15h40	16h20	17h00	17h40	18h20	19h00
	Descente Train down	9h20	10h00	10h40	11h20	12h00	12h40	13h20	14h00	14h40	15h20	16h00	16h40	17h20	18h00	18h40	19h20

Fréquence : 20 min Every 20 min.	Montée Train up	9h00	9h20	9h40	10h00	10h20	10h40	11h00	11h20	11h40	12h00	12h20	12h40	13h00	13h20	13h40	14h00
		14h20	14h40	15h00	15h20	15h40	16h00	16h20	16h40	17h00	17h20	17h40	18h00	18h20	18h40	19h00	19h20
	Descente Train down	9h20	9h40	10h00	10h20	10h40	11h00	11h20	11h40	12h00	12h20	12h40	13h00	13h20	13h40	14h00	14h20
		14h40	15h00	15h20	15h40	16h00	16h20	16h40	17h00	17h20	17h40	18h00	18h20	18h40	19h00	19h20	19h40

Uniquement les soirs de Nocturnes : 18, 25 juillet, 1 et 8 août 2024, sous réserve des conditions météorologiques et de cas de force majeure.
 Only on 18, 25 July, 1, 8 august 2024, subject to weather conditions, reservation required.



Scannez le QR code
Scan the QR code



PENSEZ MALIN !

Achetez vos billets en ligne et profitez de billets coupe-file lors de votre visite.

THINK SMART!
Buy your tickets online and benefit from no-queueing tickets during your visit.



Scarica questa brochure nella versione italiana !
Descargue este folleto en versión española !



Laden Sie diese Broschüre in deutscher Version herunter !
Download deze brochure in de Nederlandse versie !

La Maison de Site,
Chemin du Couleyras
63870 Orcines

Rejoignez-nous sur :
Follow us:



CONTACTS

Informations touristiques, chemins de randonnée et espaces d'accueil
 Tourist information, hiking paths and reception areas
+ 33 (0) 4 73 62 21 46
 accueilPDD@puy-de-dome.fr
 volcan.puy-de-dome.fr

Informations, horaires et tarifs, offres groupes, restauration, webcams
 Information on timetables and prices, group rates, restaurants, webcams
04 73 87 43 00
 9h à 12h - 14h à 17h
 contact@panoramiquedesdomes.fr
 panoramiquedesdomes.fr